



La Novela De Arrate

LOS REGRESOS DE AZUL

Jorge Arrate. Las Ediciones del Ombú. Santiago, 1991. 256 páginas.

DEBO advertir desde la primera línea que esta novela queda por debajo del estándar de calidad que yo suelo exigir para mis comentarios. Escribo sobre ella, no obstante, para satisfacer la natural curiosidad del público por la obra de ficción de un personaje público. El hecho de tratarse de un autor amateur llama a comprensión e indulgencia, pero dejarse llevar por estas sería injusto con los demás autores. Intentaré un juicio equitativo.

Sorprendido, en primer lugar, el título de Jorge Arrate para llamar a una modalidad narrativa sofisticada: la de una ficción dentro de la ficción. En efecto, el primer nivel de invención está constituido por dos personajes, abuelo y nieta, que conversan sobre la invención del segundo nivel, a saber, la novela que escribe el abuelo. ¡Ay, pena, una novela dentro de otra novela. Curiosamente, esta arriesgada recurre en lo mejor del libro. El diálogo de abuelo y nieta acerca de la ficción del primero es inteligente, humano y ameno. No ocurre otra tanta con la novela interior. Al comienzo tiene una la impresión de que se tornaría los dos planos de ficción en capítulos más o menos alternos, lo cual asegura por lo menos que una parte de la obra —la del diálogo familiar— será exitosa. Pero a poco andar nos damos cuenta de que no ocurrirá así.

Resulta que la simpática conversación de abuelo y nieta sólo cubre cuatro de los diecinueve capítulos de la novela, a saber, menos de una treintena de páginas en conjunto. Todo el resto del relato está ocupado por el texto de la novela escrita por el abuelo, mucho menos interesante que los comentarios al mar-

te aseado por una trivialidad que yonchace directamente a la trivialidad. No se trata de un vuelo de la fantasía: hablar de lo grotesco, de lo bufonesco, del esparpato sería incorrecto, porque no hay tal vuelo de fantasía, sino sólo una invención tan inepta que parece escolar.

El efecto que produce la monstruosidad de Bapo sobre el resto de la novela —que trata, al fin y al cabo, de su deterioro cómico— es muy contraproducente. De haber mencionado su malignidad en términos implícitos, dejando en la indeterminación sus rasgos previos, la novela habría ganado. Pero no: he aquí una de sus descripciones: "Le horrible, en definitiva, no era su aspecto sino su alma turbia como el agua de la alcantarilla, alma maloliente como erizo descompuesto, infeccioso e indigesto, un alma de mierda, verdaderamente de mierda. Porque alma tenía. Era uno de los nuestros. Sólo que en sus pechos de curro y pelo se habían concentrado todos nuestros defectos, la totalidad de nuestros vicios, de ninguna de las virtudes posibles. Bapo era una masadita concentración de nuestras maldades en cantidad nunca antes conocida". Se trata de un error capar de hacer caminar un relato con semejante personaje de vituperio: León Bapo. Pero Arrate no posee sus condiciones, y por eso el monstruo le resulta trivial en sí mismo y trivializante de todo cuanto le rodea.

El segundo peso muerto de esta novela es una obligación narrativa que el autor aprendió quizá en antiguos novelones ya no vigentes: el supuesto deber de ambientar la acción en escenarios lentos y lentamente descritos, pesadamente minuciosos, que no agregan nada al relato mismo, sino que lo hacen en extremo difícil de leer, salvo que uno opte simplemente por saltárselos. Ellos imprimen a la acción, cuando ésta necesitaba ser más rápida, una lentitud entorpeciente, plena de reticencia. La novela exigía ser esparpada de ellos para resultar legible. Lo más in-

La novela de Arrate [artículo] Ignacio Valente.

Libros y documentos

AUTORÍA

Valente, Ignacio, 1936-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1991

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La novela de Arrate [artículo] Ignacio Valente. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile